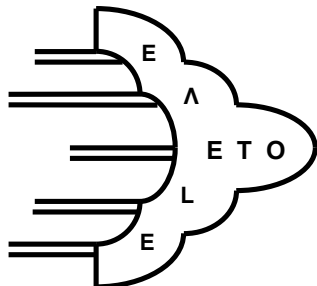


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, [...] και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας [...] Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία.

(Από το Καταστατικό)

Αρ.172 Ιανουάριος – Φεβρουάριος 2022

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά



Η Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ στις 5 Απριλίου 2022 με ηλεκτρονική επικοινωνία και/ή επιγραμμική παρουσία

Όπως και το 2020 και 2021, έτσι και εφέτος η Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ θα πραγματοποιηθεί με ηλ-επικοινωνία και επιπλέον με επιγραμμική παρουσία σε βιντεοδιάσκεψη μέσω του συστήματος Webex. Η σύγκλησή της έγινε με την ακόλουθη επιστολή (08-03-2022) του Διοικητικού Συμβουλίου:

ΠΡΟΣ: Τα μέλη της ΕΛΕΤΟ

Αγαπητά μέλη της ΕΛΕΤΟ,

Το Διοικητικό Συμβούλιο εύχεται να είστε όλες και όλοι καλά και να αντιμετωπίζετε με αισιοδοξία τη δύσκολη κατάσταση της πανδημίας COVID-19 που εξακολουθούμε να περνάμε.

Η επιτυχία της διεξαγωγής της Γενικής Συνέλευσης με ηλεκτρονική επικοινωνία τόσο το 2020 όσο και το 2021, στο δεύτερο μάλιστα διεξήχθησαν και οι αρχαιρεσίες της ΕΛΕΤΟ, εγγυάται ότι και η φετινή διεξαγωγή της Γενικής Συνέλευσης του 2022 – που θα είναι μόνο απολογιστική – μπορεί να γίνει με τον ίδιο τρόπο και μπορεί μάλιστα να συμπληρωθεί και με μια βιντεοδιάσκεψη κατά τη συγκεκριμένη ημέρα και ώρα.

1. Ως ημερομηνία της (μη φυσικής) Γενικής Συνέλευσης ορίστηκε η 5^η Απριλίου 2022.
2. Πρόεδρος και Πρακτικογράφοι της ΓΣ θα είναι τα μέλη που είχαν την ίδια ιδιότητα και στην ΓΣ 2021, δηλ. ο **Κώστας Ριζιώτης** και οι: **Μαρίνα Πανταζάρα** και **Γιώργος Τσιάμας**.
3. Με την παρούσα επιστολή ενημερώνονται όλα τα μέλη της ΕΛΕΤΟ ότι η ΓΣ θα διεξαχθεί την **Τρίτη 5 Απριλίου 2022, ώρα 18.00–20.00 χωρίς φυσική παρουσία**. Σ' αυτήν μπορούν να συμμετάσχουν όλα τα μέλη που θα είναι ταμειακώς εντάξει στις **25 Μαρτίου 2022** και να φροντίσουν όλα μέλη δεν είναι ταμειακώς εντάξει (και θέλουν να συμμετάσχουν) να τακτοποιηθούν ως την ημερομηνία αυτή. Ως την ημερομηνία αυτή, επίσης, καλούνται να δηλώσουν συμμετοχή στη ΓΣ όλα τα ενδιαφερόμενα **ταμειακώς εντάξει μέλη**, στέλνοντας σύντομο ηλ-μήνυμα στον Πρόεδρο της ΓΣ **Κώστα Ριζιώτη** (krizioti@otenet.gr) με ανακοίνωση και στον Πρόεδρο του ΔΣ **Κώστα Βαλεοντή** (valeonti@otenet.gr).
4. Αμέσως μετά τις **25 Μαρτίου 2022**, ο Πρόεδρος του ΔΣ θα στείλει, με ηλ-μήνυμα, όλα τα προς έγκριση έγγραφα σε όλα τα ταμειακώς εντάξει μέλη που έχουν δηλώσει συμμετοχή, τα οποία και θα κληθούν να απαντήσουν με ειδικό απαντητικό ηλ-μήνυμα, στον Πρόεδρο της ΓΣ και στον Πρόεδρο του ΔΣ, εάν εγκρίνουν ή όχι τα έγγραφα αυτά. Αυτό το απαντητικό ηλ-μήνυμα θα ανακοινώνεται και σε όλα τα άλλα μέλη που είναι αποδέκτες και πρέπει να παραληφθεί το αργότερο ως τις **4 Απριλίου 2022**.
5. Στο ηλ-μήνυμα αυτό θα δίνονται – σε συνημμένο ειδικό φύλλο – οι απαντήσεις του μέλους στο θέμα **7 των Πρακτέων** (της Ημερήσιας Διάταξης) της Γενικής

Συνέλευσης:

1. Εκλογή Προέδρου της Γ.Σ. και δύο πρακτικογράφων (Τα ίδια μέλη με εκείνα της ΓΣ 2021)
2. Ετήσιος Απολογισμός Πεπραγμένων του ΔΣ (Σχετικό έγγραφο 1)
3. Ετήσιος Οικονομικός Απολογισμός (Σχετικό έγγραφο 2)
4. Εκθεση Ελέγχου της Ελεγκτικής Επιτροπής (Σχετικό έγγραφο 3)
5. Ετήσιος Απολογισμός Εργασιών του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (Σχετικό έγγραφο 4)
6. Γενικός Ετήσιος Προϋπολογισμός (Σχετικό έγγραφο 5)
7. Έγκριση Πεπραγμένων ΔΣ, ΓΕΣΥ και Προϋπολογισμού (Έγγραφο απαντήσεων)
8. Λήξη της Γενικής Συνέλευσης.

Όσα μέλη στείλουν το παραπάνω απαντητικό ηλ-μήνυμα θα θεωρηθούν «παρόντα» στη ΓΣ, ακόμα και αν δεν μπορέσουν να συνδεθούν στη βιντεοδιάσκεψη της ΓΣ (της παραγράφου 6).

6. Σε όλα τα μέλη που έχουν δηλώσει συμμετοχή (όσα εστειλαν συμπληρωμένο το Έγγραφο απαντήσεων και όσα δεν μπόρεσαν να το στείλουν για οποιοδήποτε λόγο), την παραμονή της ΓΣ (Δευτέρα 4 Απριλίου 2022) θα σταλεί ο σύνδεσμος της πλατφόρμας Webex με οδηγίες σύνδεσης στη βιντεοδιάσκεψη που θα διεξαχθεί στις **18.00–20.00 της Τρίτης 5 Απριλίου 2022**.
7. Στη βιντεοδιάσκεψη θα δοθεί η ευκαιρία να μιλήσουν όλα τα συμμετέχοντα μέλη και να ψηφίσουν για τα προς έγκριση έγγραφα και τα μέλη που δεν μπόρεσαν να στείλουν έγγραφα απαντήσεων.
8. Υπενθυμίζεται ότι:

Δικαίωμα ψήφου έχουν μόνο τα ταμειακώς εντάξει τακτικά και ομόλογα μέλη. Σύμφωνα με το Καταστατικό, ταμειακώς εντάξει είναι τα μέλη που έχουν καταβάλει έως και την εισφορά του 2021.

Η πλήρης ετήσια εισφορά είναι 30 € και η μειωμένη (για τα μέλη για τα οποία δεν έχουν συμπληρωθεί 10 έτη από την λήψη πτυχίου) είναι 15 €.

Οι εισφορές καταβάλλονται ηλεκτρονικά στον λογαριασμό της ΕΛΕΤΟ στην Εθνική Τράπεζα:

Αριθ. Λογαριασμού: 671/480100.84 IBAN: GR95

01106710 00006714 8010084

SWIFT number: ETHNGRAA

Δικαιούχος: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)

Εάν κάποιο μέλος δεν θυμάται και θέλει να ενημερωθεί για τις εισφορές που οφείλει μπορεί να στείλει ένα ηλ-μήνυμα στη διεύθυνση valeonti@otenet.gr και θα του δοθεί απάντηση.

Φιλικά

για το Διοικητικό Συμβούλιο

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΛΕΟΝΤΗΣ

Ο ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΣΙΑΜΑΣ

OROGRAMMA No 172, January – February 2022,
 ISSN 1106-1073
 Bimonthly edition of
 Hellenic Society for Terminology (ELETO)
 Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



**Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια
 σχετικά με την Ορολογία
 (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)**

Ο κατάλογος συνεδρίων, συμποσίων, σεμιναρίων, εργομηγύρων, αλλά και διεθνών ορολογικών πόρων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net/), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Η Πανευρωπαϊκή Σύνοδος Κορυφής για την Ορολογία, υβριδική εκδήλωση, θα πραγματοποιηθεί στο Reykjavík της Ισλανδίας, στις 28–29 Μαρτίου 2022. (<https://klick.termnet-gmbh.at/info/1oc0vz2zppi3zkd6x9zz1zzqz3>)
2. Symposium on Irish-language terminology, Dublin City University (DCU), Ireland, 6 Απριλίου 2022. <https://www.gaois.ie/pdf/2022-siompoisiam-athghairm-arphaieir.pdf>
3. Celtic Language Technology Workshop (CLTW), colocated with LREC 2022, Δευτέρα 20 Ιουνίου, Marseille, France. Προθεσμία υποβολής ανακοινώσεων: 8 Απριλίου 2022. <http://techiaith.bangor.ac.uk/celticltw/>
4. TOTH 2022 (Terminology & Ontology: Theories and applications), 2-3 June Chambéry, France. Την 1 Ιουνίου, εκπαιδευτική συνεδρία: 'Combining Terminology and Ontology'. <http://toth.condillac.org/training-2022>.
5. Διεθνές συνέδριο Terminology and Specialized Knowledge Representation: New Perspectives on User Needs, 9-10 Ιουνίου 2022, University of Rijeka, Croatia. <http://jezik.hr/tesk2022>, <https://easychair.org/cfp/TESK2022>.
6. Digital terminology today. Design, representation formats and management systems, 16-17 Ιουνίου, Padova, Italy. Πληροφορίες: <http://www.maldura.unipd.it/digital-terminology/en/> ή <https://twitter.com/MDTT2022>.
7. Θερινό Σχολείο Ορολογίας 2022 (TSS2022). Θα είναι υβριδικό και θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα στις 1–4 Ιουλίου 2022.
8. LREC 2022, 20-25 June, Marseille. Εργομηγύρη 'Terminology in the 21st century: many faces, many places' (Term21) ως μέρος του LREC 2022, Marseille, 20 June. Deadline for abstracts: 8 April. <https://lrec2022.lrec-conf.org/en/workshopsand-tutorials/ws-tut-schedule/>
9. 6th European Conference on Plurilingualism, 9-12 November 2022, hosted by the University of Cádiz, Spain. Το θέμα είναι 'Plurilingualism: between diversity and universality'. Deadline for submissions: 30 April. <https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/en-us/call-for-papers-2>

Περισσότερες εκδηλώσεις, στο διαρκές Ημερολόγιο Συνεδρίων Ορολογίας: <https://bit.ly/3p4yrbs> (βλέπε και παρακάτω).



Ημερολόγιο Συνεδρίων Ορολογίας

Στον σύνδεσμο: <https://bit.ly/3p4yrbs> τηρείται λεπτομερές Ημερολόγιο Συνεδρίων Ορολογίας όπου μπορείτε να βρείτε ημερομηνίες και άλλα λεπτομερή στοιχεία για όλες τις συνεδριακές εκδηλώσεις Ορολογίας και συναφούς θεματολογίας.

Κ.Β.

Μ.Π.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Στο προηγούμενο φύλλο του «Ο», η κάλυψη του 13^{ου} Συνεδρίου περιόρισε τη στήλη του ΓΕΣΥ. Στο παρόν φύλλο, όμως, η στήλη του ΓΕΣΥ... αποζημιώθηκε και από «στήλη» έγινε «πεντάστυλο»!

1. aboutness (what is about? ⇔ περί τίνος πρόκειται;)

Μετά από εισήγηση της **Κ. Τοράκη**, μέλους του ΓΕΣΥ, για λογαριασμό της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ22, εξετάστηκε η έννοια 'aboutness' στο θεματικό πεδίο (information science).

Aboutness is a term used in library and information science (LIS), linguistics, philosophy of language, and philosophy of mind. In LIS, it is often considered synonymous with subject (documents)...

Το ΓΕΣΥ πρότεινε στην ΤΕ22 πέντε υποψήφιους ελληνικούς όρους, από τους οποίους η ΤΕ22 υιοθέτησε τους δύο. Δηλαδή, για την έννοια 'aboutness' στην (επιστήμη της πληροφόρησης) υιοθετήθηκε η ισοδυναμία όρων:

aboutness ⇔ θεματική, θέμα

2. Σε Κρίση Μελών της ΕΛΕΤΟ ο αγγλικός όρος corium και η ισοδυναμική του με ελληνικό όρο

Ύστερα από πρόταση του μέλους της ΕΛΕΤΟ **Σπύρου Δόικα**, εξετάστηκε η έννοια 'corium' στο θεματικό πεδίο των πυρηνικών αντιδραστήρων.

Η έννοια αυτή αποδίδεται στα αγγλικά με τρεις συνώνυμους όρους: **corium, fuel-containing material (FCM)** και **lava-like fuel-containing material (LFCM)**: ένας ορισμός της είναι:

υλικό το οποίο δημιουργείται στον **πυρήνα** ενός πυρηνικού αντιδραστήρα κατά την τήξη του σε περίπτωση πυρηνικού ατυχήματος και το οποίο είναι μείγμα **πυρηνικού καυσίμου, προϊόντων σχάσης, ράβδων ελέγχου, δομικών υλικών κατασκευής των επηρεασθέντων μερών του αντιδραστήρα, προϊόντων χημικής αντίδρασης με τον αέρα, νερού και ατμού** και, σε περίπτωση ρήξης του δοχείου του αντιδραστήρα, **τηγμένου ακυροδέματος** από το δάπεδο του δωματίου του αντιδραστήρα

(Wikipedia)

Με απόφασή του, το ΓΕΣΥ διεξήγαγε την Κρίση Μελών αρ.35, το αποτέλεσμα της οποίας υιοθέτησε το ΓΕΣΥ:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
corium, fuel-containing material (FCM), lava-like fuel-containing material (LFCM)	πυρηνότηγμα, πυρήνιο, τηγμένος πυρήνας (πυρηνικού) αντιδραστήρα

3. plagiarism ⇔ λογοκλοπή

Μετά την ενημέρωση από την **Κ. Τοράκη**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

plagiarism ⇔ λογοκλοπή

και αποδοκιμάζει τη χρήση του όρου **πλαγιαρισμός**.

4. Το βλήτρο και η βλήτρωση στα αγγλικά;

Μετά το ερώτημα του μέλους της ΕΛΕΤΟ **Αρτέμης Χατζηαθανασίου** σχετικά με τον δομικό όρο **βλήτρωση** και τον ισοδύναμο όρο της αγγλικής, το ΓΕΣΥ υιοθετεί τις ισοδυναμίες

βλήτρο (περόνη, πείρος) ⇔ pin

βλήτρωση (στερέωση με βλήτρο) ⇔ pinning

5. Ο/η influencer στα ελληνικά;

Μετά το ερώτημα του **Γιώργου Αναγνωστούδη** στη σελίδα της ΕΛΕΤΟ στο Φέισμπουκ με την αναζήτηση ελληνικού ισοδύναμου όρου προς τον αγγλικό **influencer** που κυριαρχεί στο Διαδίκτυο, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

influencer ⇔ επηρεαστής, θηλ. επηρεάστρια

που ήδη χρησιμοποιείται.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

6. Όροι για τα Γλωσσάρια COVID-19

Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ακόλουθες ισοδυναμίες όρων που αφορούν την πανδημία COVID-19.

vaccinophobia	εμβολιοφοβία
acute COVID-19	οξεία COVID-19
long COVID-19	χρόνια COVID-19
longCOVID syndrome	σύνδρομο χρόνιας COVID-19, σύνδρομο LongCOVID
ongoing symptomatic COVID-19	συνεχιζόμενη συμπτωματική COVID-19
post COVID-19 syndrome	σύνδρομο μετά-COVID-19
National Vaccination Committee, National Committee for Vaccination	Εθνική Επιτροπή Εμβολιασμού
sterilising immunity, sterilizing immunity	αποστειρωτική ανοσία
prevention of severe illness, prevention of severe disease	πρόληψη σοβαρής νόσου
mild infection	ήπια λοίμωξη
moderate infection	μέτρια λοίμωξη
vaccination coverage	εμβολιαστική κάλυψη
protection from severe illness, protection from severe disease	προστασία από σοβαρή νόσο
vulnerable person	ευάλωτο άτομο
vulnerable to infection	ευάλωτος στη λοίμωξη
unvaccinated person	ανεμβολίαστο άτομο
vaccine booster shot	αναμνηστική δόση εμβολίου
COVID-19 vaccine booster shot	κατά της COVID-19
antibody response	αντισωματική απόκριση, αδόκ. αντισωματική ανταπόκριση
satisfactory antibody response	ικανοποιητική αντισωματική απόκριση, αδόκ. ικανοποιητική αντισωματική ανταπόκριση
basic vaccination	βασικός εμβολιασμός
immune system	ανοσιακό σύστημα
immune response reactivation	επανεργοποίηση της ανοσοαπόκρισης, αδόκ. επανεργοποίηση της ανοσοανταπόκρισης
immune response, immunoresponse	ανοσιακή απόκριση, ανοσοαπόκριση, αδόκ. ανοσοανταπόκριση
antibody level	επίπεδο αντισωμάτων
high antibody level	υψηλό επίπεδο αντισωμάτων
low antibody level	χαμηλό επίπεδο αντισωμάτων
basic vaccination scheme	βασικό σχήμα εμβολιασμού
high risk patient	ασθενής υψηλής διακινδύνευσης, ασθενής υψηλού κινδύνου
transplantation, transplant	μεταμόσχευση
transplant	μόσχευμα
organ transplantation, organ transplant	μεταμόσχευση οργάνων
solid organ transplantation, solid organ transplant	μεταμόσχευση συμπαγούς οργάνου
tissue transplantation, tissue transplant	μεταμόσχευση ιστού
hematopoietic cell transplantation, HCT	μεταμόσχευση αιμοποιητικών κυττάρων
transplant persons	άτομα με μεταμόσχευση
solid organ transplant persons	άτομα με μεταμόσχευση συμπαγών οργάνων
hematopoietic cell transplant persons	άτομα με μεταμόσχευση αιμοποιητικών κυττάρων
transplant waiting list	λίστα αναμονής για μεταμόσχευση
persons on a transplant waiting list	άτομα σε λίστα αναμονής για μεταμόσχευση

renal insufficiency, renal failure	νεφρική ανεπάρκεια
persons with renal insufficiency, persons with renal failure	άτομα με νεφρική ανεπάρκεια
dialysis	αιμοκάθαρση
peritoneum	περιτόναιο
peritoneal dialysis	περιτοναϊκή κάθαρση
cancer under treatment	καρκίνος υπό αγωγή
solid organ cancer	καρκίνος συμπαγών οργάνων
persons under treatment	άτομα που υποβάλλονται σε θεραπεία
chemotherapy	χημειοθεραπεία
radiotherapy	ακτινοθεραπεία
immunotherapy	ανοσοθεραπεία
hematological cancer	αιματολογικός καρκίνος
persons on immunosuppression	άτομα σε ανοσοκαταστολή
patients taking anti-inflammatory drugs	ασθενείς που λαμβάνουν αντιφλεγμονώδη φάρμακα
patients with autoimmune diseases	ασθενείς με αυτοάνοσα νοσήματα
immunotropic therapy	ανοσοτροποποιητική θεραπεία
special immunotropic therapy	ειδική ανοσοτροποποιητική θεραπεία
primary immunodeficiency, PI	πρωτοπαθής ανοσοανεπάρκεια
persons with HIV infection	άτομα με λοίμωξη HIV
persons taking immunosuppressive drugs	άτομα που λαμβάνουν ανοσοκατασταλτικά φάρμακα
Mu variant, Colombian variant	παραλλαγή Μι, κολομβιανή παραλλαγή
Mu mutation {correctly: Mu variant}	μετάλλαξη Μι {το ορθό: παραλλαγή Μι}
epidemicity	επιδημικότητα
adverse event, adverse reaction	ανεπιθύμητη ενέργεια, ανεπιθύμητη αντίδραση
adverse event following immunisation, AEFI	ανεπιθύμητη ενέργεια μετά την ανοσοποίηση
anaphylaxis	αναφυλαξία
attenuated vaccine	εξασθενημένο εμβόλιο
cell culture	κυτταρική καλλιέργεια
combination vaccine	συνδυαστικό εμβόλιο
convalescent plasma	αναρρωτικό πλάσμα
conjugate vaccine	συζευγμένο εμβόλιο
contraindication	αντένδειξη
deltoid	δελτοειδής
dosing error	σφάλμα δοσολογίας
efficacy	δραστηριότητα
effectiveness	αποτελεσματικότητα
elimination of infection	εξάλειψη της λοίμωξης
eradication	εκρίζωση
herd immunity	ανοσία της αγέλης, συλλογική ανοσία
inactivated vaccine	αδρανολογημένο εμβόλιο
lipid	λιπίδιο
multi-dose vial	φιαλίδιο πολλών δόσεων, αδόκ. φιαλίδιο πολλαπλών δόσεων
prime vaccine, prime dose (of a vaccine)	πρωταρχικό εμβόλιο, πρώτη δόση (εμβολίου)
protein subunit vaccine	εμβόλιο πρωτεϊνικής υπομονάδας
roll out	σταδιακή χορήγηση
reactogenicity	αντιδραστικότητα
serology	ορολογία
side effect	παρενέργεια
thrombosis with thrombocytopenia syndrome, TTS	θρόμβωση με σύνδρομο θρομβοκυταροπενίας, TTS
vial	φιαλίδιο
viral shedding	ικκή απέκκριση
waning immunity	φθίνουσα ανοσία

Οι όροι αυτοί έχουν ήδη προστεθεί στα Γλωσσάρια COVID-19 της ΕΛΕΤΟ: http://www.eleto.gr/download/Bodies/COVID-19_ELETO-Glossaries.pdf (13^η έκδοση).

7. media literacy ⇔ μεσική εγγραμματοσύνη, μεσικός γραμματισμός

Μετά από εισήγηση της Γραμματέα του ΓΕΣΥ Κατερίνας Τοράκη, σχετικά με τον όρο **media literacy**, το ΓΕΣΥ συμπλήρωσε προηγούμενη απόφασή του που είχε γραφεί στο Ορόγραμμα αρ.127 και υιοθέτησε τις ισοδυναμίες:

- media** {adj.} ⇔ **μεσικός**
- multimedia** {adj.} ⇔ **πολυμεσικός**
- hypermedia** {adj.} ⇔ **υπερμεσικός**
- literacy** ⇔ **εγγραμματοσύνη, γραμματισμός**
- illiteracy** ⇔ **αγγραμματοσύνη**
- media literacy** ⇔ **μεσική εγγραμματοσύνη, μεσικός γραμματισμός**
- multiliteracy** pl. **multiliteracies** ⇔ **πολυγραμματισμός** πλ. **πολυγραμματισμοί**

8. Ελληνικός όρος για τον όρο powerbank

Σχετικά με τον όρο **powerbank** (κινητές επικοινωνίες), για τον οποίο έθεσε ερώτημα το μέλος του ΓΕΣΥ Ν. Καρράς, υιοθετήθηκε η ισοδυναμία:

- powerbank** ⇔ **φορητός ισχυοδότης, φορητός φορτιστής**

9. Δεδομένα με πολύ μεγάλο όγκο

Ύστερα από νέο προβληματισμό για τον όρο **big data** και την εκτεταμένη χρήση, ως ελληνικού ισοδύναμου όρου, του όρου **μεγάλα δεδομένα** (το ΓΕΣΥ έχει υιοθετήσει τον όρο **ογκώδη δεδομένα**, δεδομένου ότι πρόκειται για **μεγάλο όγκο** δεδομένων), ξανασυζητήθηκε το θέμα και τελικά υιοθετήθηκε η πρόταση να προστεθεί και ο όρος **μεγάλα δεδομένα** ως δεκτός συνώνυμος όρος. Υιοθετούνται οι ισοδυναμίες:

- volume of data** ⇔ **όγκος δεδομένων**
- big data** ⇔ **ογκώδη δεδομένα, μεγάλα δεδομένα**

10. Όροι που εξετάστηκαν στις βικιομάδες του ΕΔΟ ή προέκυψαν από τις συζητήσεις σε αυτές

α. Βικιομάδα **Φυσικοί πόροι – Δελτίο 2021-006 bunkering**, στο θεματικό πεδίο (καύσιμα), το ΓΕΣΥ υιοθετεί τις ισοδυναμίες:

- bunkering** ⇔ **καυσίμηση, ανεφοδιασμός με καύσιμο**
- coal bunkering** ⇔ **ανθράκωση, ανεφοδιασμός με κάρβουνο**
- oil bunkering** ⇔ **πετρέλωση, ανεφοδιασμός με πετρέλαιο**

β. Μετά την εξέταση της συζήτησης στο ΕΔΟ του **Δελτίου 2021-001 mentoring** στη Βικιομάδα **Δίκαιο**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες όρων:

- mentor** {n.} ⇔ **μέντορας**
- mentor** {v.} ⇔ **μεντορεύω**
- mentoring** {p.} ⇔ **μεντορεύω**
- mentoring** {g.} ⇔ **μεντόρευση**
- mentoring** {n.} ⇔ **μεντορεία**

γ. Μετά την εξέταση της συζήτησης στο ΕΔΟ του **Δελτίου 2021-002 coaching** στη Βικιομάδα **Δίκαιο**, το ΓΕΣΥ υιοθετεί τις ισοδυναμίες όρων:

- coach** {n.} ⇔ **προπαιδευτής**
- coach** {v.} ⇔ **προπαιδεύω**
- coaching** {p.} ⇔ **προπαιδύων, προπαιδευτικός**
- coaching** {g.} ⇔ **προπαιδευση**
- coaching** {n.} ⇔ **προπαιδευση**
- coachee** {n.} ⇔ **προπαιδευόμενος**

δ. Μετά την εξέταση της συζήτησης του **Δελτίου 2022-002- clause miroir** της Βικιομάδας **ΔΙΚΑΙΟ**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

- clause miroir** ⇔ **κατοπτρική ρήτρα**

ε. Μετά την εξέταση της συζήτησης του **Δελτίου 2022-001 discoverable data** της Βικιομάδας **ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

- discoverable data** ⇔ **ανακαλύψιμα δεδομένα**

στ. Μετά την εξέταση της συζήτησης του **Δελτίου 2021-003 smurfing** της Βικιομάδας **ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες:

- smurf** {n.} ⇔ **μικρομεριστής**
- smurf** {v.} ⇔ **μικρομερίζω**
- smurfing** {n.} ⇔ **μικρομερισμός**
- clause miroir** ⇔ **κατοπτρική ρήτρα**

ζ. Μετά την εξέταση της συζήτησης του **Δελτίου 2022-001 sovereign (entity)** της Βικιομάδας **ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες:

- sovereign entity** ⇔ **αυτεξούσια οντότητα**
- και με το αντιφατικό αντώνυμο:
- non-sovereign entity** ⇔ **υπεξούσια οντότητα**
- sovereignty** ⇔ **αυτεξουσιότητα** (μιας οντότητας)

η. Μετά την εξέταση της συζήτησης του **Δελτίου 2022-003 intersectionality** της Βικιομάδας **ΔΙΚΑΙΟ**, στο θεματικό πεδίο των διακρίσεων, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες όρων:

- intersect** {v.} ⇔ **διασταυρώνομαι**
- (A discrimination intersects with B discrimination)** ⇔ **η Α διάκριση διασταυρώνεται με την Β διάκριση**
- intersection** ⇔ **διασταύρωση**
- (intersection of discrimination(s))** ⇔ **διασταύρωση (των) διακρίσεων**
- intersectional** ⇔ **διασταυρωτικός**
- intersectional discrimination(s)** ⇔ **διασταυρωτικές διακρίσεις**
- intersectionality** ⇔ **διασταυρωτικότητα**
- (intersectionality of discrimination(s))** ⇔ **διασταυρωτικότητα των διακρίσεων**

K.B.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»
<p>Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.</p> <p>Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)</p> <p>Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ</p> <p>Συντάκτες κειμένων φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Μαρίνα Πανταζάρα</p> <p>Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Μιχάλης Καραμυχάλης, Τάνια Βαλεοντή</p> <p>Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069</p> <p>Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr</p> <p>Ιστότοπος: http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm</p> <p>Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.</p> <p>Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.</p> <p>Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.</p> <p>Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμία δέσμευση· σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.</p>